

# SOFONÍAS

## Capítulo 1

### Versículo 1:1

Hebreo: דְּבַר־יְהוָה | אֲשֶׁר הָיָה אֶל־צַפְנְיָה בֶן־פוּשֵׁי בֶן־גְּדַלְיָה בֶן־אֲמַרְיָה בֶן־חֻשִׁי בֶן־חִזְקִיָּה בִּימֵי יְאֲשֵׁרָהוּ בֶן־אֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

Transliteración: Devar-YHWH asher hayah el-Tsefanyah ben-Kushi ben-Gedalyah ben-Amaryah ben-Jizkiyah bimey Yoshiyahu ben-Amon melekh Yehudah.

Traducción: Devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (de YHWH / de El Señor) asher (que / el cual) hayah (fue / aconteció / vino a ser) el (a / hacia) Tsefanyah (Tsefanyah / Sofonías) ben (hijo de) Kushi (Kushi / Cusí) ben (hijo de) Gedalyah (Gedalyah / Gedalías) ben (hijo de) Amaryah (Amaryah / Amarías) ben (hijo de) Jizkiyah (Jizkiyah / Ezequías) bimey (en días de) Yoshiyahu (Yoshiyahu / Josías) ben (hijo de) Amon (Amon / Amón) melekh (rey) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: La palabra de YHWH (El Señor) que hayah (fue / aconteció / vino) a Tsefanyah (Sofonías), hijo de Kushi (Cusí), hijo de Gedalyah (Gedalías), hijo de Amaryah (Amarías), hijo de Jizkiyah (Ezequías), en los días de Yoshiyahu (Josías) hijo de Amon (Amón), rey de Yehudah (Judá).

Traducción limpia: La palabra de YHWH (El Señor) que vino a Sofonías, hijo de Cusí, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías, en los días de Josías hijo de Amón, rey de Judá.

### Versículo 1:2

Hebreo: אֲסֹף אֶסֶף כֹּל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Asof asef kol me'al penei ha'adamah ne'um-YHWH.

Traducción: Asof (recoger/retirar / ciertamente) asef (recogeré / retiraré) kol (todo) me'al (de sobre / desde encima de) penei (rostro / faz / superficie de) ha'adamah (el suelo / la tierra) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (de YHWH / de El Señor).

Traducción con hebreo: Asof-asef (ciertamente recogeré / ciertamente retiraré) todo de sobre la faz de ha'adamah (suelo / tierra), oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Ciertamente retiraré todo de sobre la faz del suelo, oráculo de YHWH (El Señor).

### Versículo 1:3

Hebreo: אֲבִי אֲדָם וּבְהֵמָה אֲסֹף עוֹרֵי־הַשָּׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם וְהַמְּכַשְׁלוֹת אֶת־הַרְשָׁעִים וְהַכֹּרְתִי אֶת־הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Aséf adám uvehémá aséf óf-hashamáyim udegé hayám vehammakhshélot et-harsha'ím vehikhratí et-ha'adám me'al pené ha'adamá ne'úm-YHWH.

Traducción: Aséf (recogeré/reuniré/retiraré) adám (hombre/humanidad) uvehémá (y bestia/ganado) aséf (recogeré/reuniré/retiraré) óf-hashamáyim (ave(s)-de-los cielos/cielo) udegé hayám (y peces de-el mar) vehammakhshélot (y las cosas-de-tropezado/tropezados/obstáculos) et-harsha'ím (a los malvados/impíos) vehikhratí (y cortaré/eliminaré/exterminaré) et-ha'adám (a el hombre/la humanidad) me'al (de sobre/desde encima de) pené (la faz/rostro/superficie de) ha'adamá (la tierra/suelo) ne'úm-YHWH (oráculo/declaración de YHWH).

Traducción con hebreo: Recogeré al adám (hombre/humanidad) y a la behemah (bestia/ganado); recogeré las aves de los shamáyim (cielos/cielo) y los peces del yám (mar), y las makhshélot (cosas de tropiezo/tropezados/obstáculos) junto con los resha'ím (malvados/impíos); y cortaré a la humanidad de sobre la faz de la adamá (tierra/suelo), oráculo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Recogeré al hombre y a la bestia; recogeré las aves del cielo y los peces del mar, y los tropezados junto con los malvados; y cortaré al hombre de sobre la faz de la tierra, oráculo de YHWH (El Señor).

#### Versículo 1:4

Hebreo: וְנָטַתִּי יָדִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהִכַרְתִּי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שָׂאֵר הַבָּעַל אֶת־עַמֵּם הַכֹּמְרִים עִם־הַכֹּהֲנִים:

Transliteración: Venatití yadí al-Yehudá ve'al kol-yoshvé Yerushaláyim vehikhratí min-hammakóm hazéh et-she'ár habba'al et-shém hakkemarím im-hakkohaním.

Traducción: Venatití (y extendí/extenderé) yadí (mi mano) al (sobre/contra) Yehudá (Judá) ve'al (y sobre/contra) kol (todo) yoshvé (habitantes/moradores de) Yerushaláyim (Jerusalén) vehikhratí (y cortaré/eliminaré/exterminaré) min (de/desde) hammakóm (el lugar) hazéh (este) et (a) she'ár (el resto/remanente) habba'al (de Baal/Baal/"señor") et (a) shém (el nombre) hakkemarím (de los kemarim: sacerdotes idólatras/paganos) im (con/junto con) hakkohaním (los kohanim: sacerdotes).

Traducción con hebreo: Y extenderé mi mano contra Yehudah (Judá) y contra todos los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén); y cortaré de este lugar el she'ár (resto/remanente) de Baal (Baal/"señor"), el shém (nombre) de los kemarim (sacerdotes idólatras/paganos) junto con los kohanim (sacerdotes).

Traducción limpia: Y extenderé mi mano contra Judá y contra todos los habitantes de Jerusalén; y cortaré de este lugar el resto de Baal, el nombre de los sacerdotes idólatras junto con los sacerdotes.

#### Versículo 1:5

Hebreo: וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים עַל־הַגְּזוֹת לְצַבָּא שָׁמַיִם וְאֶת־הַמִּשְׁתַּחֲוִיִּים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָם:

Transliteración: Ve'et-hamishtajavím al-haggagót litzvá hashamáyim ve'et-hamishtajavím hannishba'ím laYHWH vehannishba'ím bemalkám.

Traducción: Ve'et (y a) hamishtajavím (los que se postran/adoran) al-haggagót (sobre los tejados/azoteas) litzvá (a la hueste/ejército) hashamáyim (de los cielos/cielo) ve'et (y a)

hamishtajavím (los que se postran/adoran) hannishba'ím (los que juran) laYHWH (a/por YHWH) vehannishba'ím (y los que juran) bemalkám (por/en su rey / por Milcom).

Traducción con hebreo: Y a los que se postran sobre los tejados ante la hueste de los cielos, y a los que se postran: los que juran por YHWH (El Señor) y los que juran por malkám (su rey / Milcom).

Traducción limpia: Y a los que se postran sobre los tejados ante la hueste de los cielos, y a los que se postran: los que juran por YHWH (El Señor) y los que juran por su rey.

### Versículo 1:6

Hebreo: וְאֶת־הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרַי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא דָרְשׁוּהוּ:

Transliteración: Ve'et-hannesogím me'ajarei YHWH va'asher lo-viqshú et-YHWH velo derashúhu.

Traducción: Ve'et (y a) hannesogím (los que se vuelven atrás/se apartan/retroceden) me'ajarei (de detrás de / de seguir a) YHWH (YHWH) va'asher (y a los que) lo-viqshú (no buscaron/no han buscado) et-YHWH (a YHWH) velo (y no) derashúhu (lo inquirieron/lo consultaron/lo buscaron).

Traducción con hebreo: Y a los que se vuelven atrás de seguir a YHWH (El Señor), y a los que no buscaron a YHWH (El Señor) ni lo inquirieron.

Traducción limpia: Y a los que se vuelven atrás de seguir a YHWH (El Señor), y a los que no buscaron a YHWH (El Señor) ni lo inquirieron.

### Versículo 1:9

Hebreo: וַיִּקְרָאתִי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמַּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְּמַלְאִים בַּיֵּת אֲדוֹנֵיהֶם חָמָס וּמִרְמָה: ט

Transliteración: Ufaqadti al kol-hadoleg al-hamiftan bayom hahu hammemal'im beit adoneihem hamas umirmah.

Traducción: Ufaqadti (y visitaré / y castigaré) al (sobre) kol (todo) ha-doleg (el que salta / el que traspasa de un salto) al (sobre) ha-miftan (el umbral) ba-yom (en el día) ha-hu (aquel) ha-memal'im (los que llenan) beit (la casa de) adoneihem (sus señores / sus dueños) hamas (violencia / rapiña) umirmah (y engaño / y fraude).

Traducción con hebreo: Y ufaqadti (visitaré/castigaré) sobre todo el ha-doleg (que salta/traspasa de un salto) sobre el ha-miftan (umbral) en aquel día, a los que llenan la casa de sus adonéhem (señores/dueños) de hamas (violencia/rapiña) y mirmah (engaño/fraude).

Traducción limpia: Y castigaré a todo el que salta sobre el umbral en aquel día, a los que llenan la casa de sus señores de violencia y engaño.

### Versículo 1:10

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעַר הַדְּגָיִם וַיִּלְלֶה מִן־הַמִּשְׁנָה וְשָׁבַר גְּדוֹל מִהַבְּעוֹת:

Transliteración: Vehayah bayom hahu ne'um YHWH qol tse'aqah mishsha'ar hadagim viylalah min-hammishneh veshever gadol mehaggva'ot.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá) ba-yom (en el día) ha-hu (aquel) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor) qol (voz / sonido) tse'aqah (de clamor / de grito) mishsha'ar (desde la puerta de) ha-dagim (los peces) viylalah (y aullido / y lamento) min (desde) hammishneh (la segunda [parte] / el barrio nuevo) ve-shever (y quebranto / y ruina) gadol (grande) meha-gva'ot (desde las colinas / desde las alturas).

Traducción con hebreo: Y acontecerá en aquel día —ne'um (oráculo/declaración) de YHWH (YHWH/El Señor)— voz de tse'aqah (clamor/grito) desde Sha'ar haDagim (Puerta de los Peces), y viylalah (aullido/lamento) desde haMishneh (la segunda parte/el barrio nuevo), y shever (quebranto/ruina) grande desde las gva'ot (colinas/alturas).

Traducción limpia: Y acontecerá en aquel día —declaración de YHWH (YHWH/El Señor)— voz de clamor desde la Puerta de los Peces, y lamento desde el Segundo Barrio, y gran ruina desde las colinas.

### Versículo 1:9

Hebreo: וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־הַדּוֹלֵג עַל־הַמַּפְתָּן בַּיּוֹם הַהוּא הַמְמַלְאִים בַּיֵּת אֲדוֹנֵיהֶם חָמָס וּמִרְמָה: ט

Transliteración: Ufaqadtí al kol-haddolég al-hammiftán bayóm hahú hammemal'ím beit adonéhém jamás umirmá.

Traducción: Ufaqadtí (y visitaré/castigaré/pediré cuentas) al (sobre/a) kol (todo) haddolég (el que salta/brinca) al-hammiftán (sobre el umbral/entrada) bayóm (en el día) hahú (aquel/ese) hammemal'ím (los que llenan/llenaban/están llenando) beit (casa de) adonéhém (sus señores/amos) jamás (violencia/saqueo/injusticia violenta) umirmá (y engaño/fraude).

Traducción con hebreo: Y castigaré a todo el que salta sobre el miftán (umbral/entrada) en aquel día, a los que llenan la casa de sus señores con jamás (violencia/saqueo) y mirmá (engaño/fraude).

Traducción limpia: Y castigaré a todo el que salta el umbral en aquel día, a los que llenan la casa de sus señores con violencia y engaño.

### Versículo 1:10

Hebreo: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעַר הַדְּגָיִם וַיִּלְלֶה מִן־הַמִּשְׁנָה וְשָׁבַר גְּדוֹל מִהַגְּבָעוֹת:

Transliteración: Vehayá bayóm hahú ne'úm-YHWH qol tse'aqá mishsha'ar haddagím viylalá min-hammishné veshever gadól meha-gva'ót.

Traducción: Vehayá (y será/sucedará) bayóm (en el día) hahú (aquel/ese) ne'úm-YHWH (oráculo/declaración de YHWH) qol (voz/sonido) tse'aqá (clamor/grito) mishsha'ar (desde la puerta de) haddagím (los peces) viylalá (y aullido/lamento) min (desde/de) hammishné (el segundo/la segunda parte/el “Mishné”) veshever (y quiebra/ruptura/destrucción/estrépito) gadól (grande) meha-gva'ót (de las colinas/lomas).

Traducción con hebreo: Y sucedará en aquel día —oráculo de YHWH (El Señor)— voz de clamor desde Sha'ar haDagím (Puerta de los Peces), y lamento desde haMishné (el Segundo barrio/la Segunda sección), y gran shever (quiebra/ruptura/destrucción/estrépito) desde las colinas.

Traducción limpia: Y sucederá en aquel día —oráculo de YHWH (El Señor)— un clamor desde la Puerta de los Peces, y un lamento desde el Segundo barrio, y un gran estruendo de destrucción desde las colinas.

### Versículo 1:11

Hebreo: הֵילִילוּ יוֹשְׁבֵי הַמַּכְתֶּשֶׁת כִּי נִדְמָה כָּל־עַם כְּנָעַן נִכְרְתוּ כָּל־נֵטִילֵי כֶסֶף:

Transliteración: Heililú yoshvé hammakhtésh ki nidmá kol-am Kena'án nikhretú kol-netilé kaséf.

Traducción: Heililú (aullad/gemitad) yoshvé (habitantes de) hammakhtésh (el Makhtesh/el Mortero) ki (porque) nidmá (ha sido silenciado/ha sido destruido/ha perecido) kol (todo) am (pueblo/gente) Kena'án (Canaán/mercaderes) nikhretú (han sido cortados/exterminados) kol (todos) netilé (los que cargan/llevan/“pesan”) kaséf (plata/dinero).

Traducción con hebreo: Aullad, habitantes de Makhtesh (Makhtesh / el Mortero), porque ha sido silenciado/destruido todo el pueblo de Kena'án (Canaán / mercaderes); han sido cortados todos los netilé kaséf (los que cargan/llevan plata / los que “pesan” plata).

Traducción limpia: Aullad, habitantes del Mortero, porque ha sido silenciado todo el pueblo de los mercaderes; han sido exterminados todos los que cargan plata.

### Versículo 1:12

Hebreo: וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֶחָפֶשׂ אֶת־יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקֻדָתֵי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקֹּפְאִים עַל־שִׁמְרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּם לֹא־יֵיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרַע:

Transliteración: Vehayá ba'et hahí achappés et-Yerushaláyim bannérót ufaqadtí al-ha'anashím haqofe'im al-shimréhem ha'omrím bilvavám lo-yétiv YHWH velo yare'a.

Traducción: Vehayá (y será/sucedirá) ba'et (en el tiempo/ocasión) hahí (aquel/ese) achappés (buscaré/registraré/escudriñaré) et-Yerushaláyim (a Jerusalén) bannérót (con las lámparas/luces) ufaqadtí (y visitaré/castigaré/pediré cuentas) al (sobre/a) ha'anashím (los hombres) haqofe'im (los que se cuajan/se espesan/se endurecen) al-shimréhem (sobre sus heces/sedimentos/posos) ha'omrím (los que dicen) bilvavám (en su corazón) lo-yétiv (no hará bien/no beneficiará/no mejorará) YHWH (YHWH) velo (y no) yare'a (hará mal/dañará/hará daño).

Traducción con hebreo: Y sucederá en aquel tiempo que escudriñaré a Yerushaláyim (Jerusalén) con lámparas, y castigaré a los hombres que se cuajan/se espesan sobre sus shimréhem (heces/sedimentos/posos), los que dicen en su corazón: “YHWH (El Señor) no hará bien (no beneficiará/no mejorará) y no hará mal (no dañará)”.

Traducción limpia: Y sucederá en aquel tiempo que escudriñaré Jerusalén con lámparas, y castigaré a los hombres que se cuajan sobre sus posos, los que dicen en su corazón: “YHWH (El Señor) no hará bien ni hará mal”.

### Versículo 1:13

Hebreo: וְהָיָה חֵילֶם לְמִשְׁפָּה וּבְתִיבָהּם לְשִׁמְמָה וּבְנֹו בְתִיבָהּם וְלֹא יִשְׁבוּ וְנִטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָם:

Transliteración: Ve-hayah cheylam limshissah u-vatteihem lishmamah u-vanu batim ve-lo yeshevu ve-nat'u keramim ve-lo yishtu et-yeinam.

Traducción: Ve-hayah (y será / y sucederá) cheylam (su riqueza / su fuerza / su ejército) limshissah (para saqueo / para despojo) u-vatteihem (y sus casas) lishmamah (para desolación / para ruina) u-vanu (y edificarán / y construirán) batim (casas) ve-lo (y no) yeshevu (se sentarán / habitarán / morarán) ve-nat'u (y plantarán) keramim (viñas / viñedos) ve-lo (y no) yishtu (beberán) et- (a) yeinam (su vino).

Traducción con hebreo: Y será cheylam (su riqueza / su fuerza / su ejército) para saqueo, y sus casas para desolación; edificarán casas, pero no las habitarán; plantarán viñas, pero no beberán su vino.

Traducción limpia: Su riqueza será para saqueo, y sus casas para desolación; edificarán casas, pero no las habitarán; plantarán viñas, pero no beberán su vino.

### Versículo 1:14

Hebreo: קָרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמַהֵר מְאוֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צָרָח שָׁם גִּבּוֹר:

Transliteración: Karov yom-YHWH haggadol karov u-maher me'od qol yom YHWH mar tsoreach sham gibbor.

Traducción: Karov (cercano / próximo) yom- (día de) YHWH (YHWH/El Señor) haggadol (el grande) karov (cercano / próximo) u-maher (y apresurado / y veloz / y pronto) me'od (mucho / muy) qol (voz / sonido) yom (del día) YHWH (YHWH/El Señor) mar (amargo / amarga) tsoreach (clama / grita) sham (allí) gibbor (valiente / guerrero / poderoso).

Traducción con hebreo: Cercano está el gran día de YHWH (YHWH/El Señor), cercano y muy apresurado; la qol (voz / sonido) del día de YHWH (YHWH/El Señor) es amarga; allí grita el gibbor (valiente / guerrero / poderoso).

Traducción limpia: Cercano está el gran día de YHWH (YHWH/El Señor), cercano y muy apresurado; la voz del día de YHWH (YHWH/El Señor) es amarga; allí grita el valiente.

### Versículo 1:15

Hebreo: יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׂאֵה וּמְשׁוּאָה יוֹם חִשְׁיָהּ וּבְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעַרְפָּל:

Transliteración: Yom evrah hayom hahu yom tsarah u-metsuqah yom sho'ah u-mesho'ah yom choshekh va'afelah yom anan va'arafel.

Traducción: Yom (día) evrah (ira / furor / indignación) hayom (el día) hahu (aquel) yom (día) tsarah (angustia / aflicción / aprieto) u-metsuqah (y estrechez / y opresión / y congoja) yom (día) sho'ah (devastación / desolación / calamidad) u-mesho'ah (y ruina / y destrucción) yom (día) choshekh (oscuridad) va'afelah (y tiniebla / y lobreguez) yom (día) anan (nube) va'arafel (y nube espesa / y nubarrón / y oscuridad densa).

Traducción con hebreo: Día evrah (ira / furor / indignación), aquel día; día de tsarah (angustia / aflicción) y metsuqah (estrechez / opresión); día de sho'ah (devastación / desolación) y mesho'ah (ruina / destrucción); día de choshekh (oscuridad) y afelah (tiniebla / lobreguez); día de anan (nube) y arafel (nube espesa / oscuridad densa).

Traducción limpia: Día de ira, aquel día; día de angustia y de opresión; día de devastación y de ruina; día de oscuridad y de tinieblas; día de nube y de densa oscuridad.

### Versículo 1:16

Hebreo: יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצוּרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת:

Transliteración: Yom shofar u-teru'ah al he'arim habbetsurot ve'al happinnot haggevohot.

Traducción: Yom (día) shofar (shofar / cuerno) u-teru'ah (y clamor / y grito / y toque de alarma) al (sobre / contra) he'arim (las ciudades) habbetsurot (fortificadas) ve'al (y sobre / y contra) happinnot (las esquinas / los ángulos / los baluartes) haggevohot (altas / elevadas).

Traducción con hebreo: Día de shofar (shofar / cuerno) y teru'ah (clamor / toque de alarma), contra las ciudades fortificadas y contra las pinnoth (esquinas / baluartes) altas.

Traducción limpia: Día de shofar (shofar / cuerno) y de clamor de alarma, contra las ciudades fortificadas y contra los altos baluartes.

### Versículo 1:17

Hebreo: וְהִצַּרְתִּי לְאָדָם וְהִלַּכְוּ בְעֵינָיִם כִּי לִיהוָה חָטְאוּ וְשָׁפַךְ דָּמָם בְּעֵפָר וְלֶחֱמָם כַּגְּלִילִים:

Transliteración: Va-hatséroti la'adam ve-halekhu ka'ivrim ki la-YHWH chatá'u ve-shuppakh damam ke'afar u-lechumam ka-gelalim.

Traducción: Va-hatséroti (y angustiaré / y causaré aflicción / y estrecharé) la'adam (al hombre / a la humanidad) ve-halekhu (y caminarán / y andarán) ka'ivrim (como ciegos) ki (porque) la-YHWH (a/contra YHWH) chatá'u (pecaron / erraron) ve-shuppakh (y será derramada / y fue derramada / y ha sido derramada) damam (su sangre) ke'afar (como polvo) u-lechumam (y su carne / y su cuerpo) ka-gelalim (como estiércol / como excrementos).

Traducción con hebreo: Y angustiaré al hombre, y caminarán como ciegos, porque contra YHWH (YHWH/El Señor) pecaron; y su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiércol.

Traducción limpia: Angustiaré al hombre, y caminarán como ciegos, porque contra YHWH (YHWH/El Señor) pecaron; su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiércol.

### Versículo 1:18

Hebreo: גַּם-כַּסְפָּם גַּם-וְהַבָּרָז לְהִצִּילָם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְיָתוֹ תֹאכַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי-כָלָה אֶד-נִבְהִלָה יַעֲשֶׂה אֵת כָּל-יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ: ס

Transliteración: Gam-kaspam gam-zhavam lo-yukhal lehatsilam be-yom evrat YHWH u-ve'esh qin'ato te'akel kol-ha'arets ki-kalah akh-nivhalah ya'aseh et kol-yoshvei ha'arets. (S)

Traducción: Gam-kaspam (también su plata / incluso su plata) gam-zhavam (también su oro / incluso su oro) lo-yukhal (no podrá / no será capaz) lehatsilam (salvarlos / librarlos / rescatarlos) be-yom (en el día) evrat (furor / ira / indignación) YHWH (de YHWH) u-ve'esh (y en/por fuego) qin'ato (su celo / sus celos / su ardor) te'akel (será devorada / será consumida) kol-ha'arets (toda la tierra) ki-kalah (porque fin / consumación / aniquilación) akh (ciertamente / de veras / solo)

nivhalah (repentina / precipitada / aterradora) ya'aseh (hará / hará venir / ejecutará) et (a) kol-yoshvei (todos los habitantes de) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: También su plata y también su oro no podrá salvarlos en el día del furor de YHWH (YHWH/El Señor); y por el fuego de qin'ah (celo / celos / ardor) de Él será consumida toda la tierra, porque un fin (kalah) completo—ciertamente nivhalah (repentino / precipitado / aterrador)—hará de todos los habitantes de la tierra.

Traducción limpia: También su plata y su oro no podrá salvarlos en el día del furor de YHWH (YHWH/El Señor); por el fuego de sus celos será consumida toda la tierra, porque un fin total, ciertamente repentino, hará de todos los habitantes de la tierra.

## Capítulo 2

### Versículo 2:1

Hebreo: הַתְּקוֹשָׁשׁוּ וְקוֹשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִיחְסַף:

Transliteración: Hitqoshshu vaqoshu ha-goy lo nikhsaf.

Traducción: Hitqoshshu (reuníos / juntaos / examinaos) vaqoshu (y reuniros / y juntaos) ha-goy (la nación) lo (no) nikhsaf (deseada / anhelada / apetecida).

Traducción con hebreo: Hitqoshshu (reuníos / juntaos / examinaos) y vaqoshu (reuniros / juntaos), la nación no nikhsaf (deseada / anhelada).

Traducción limpia: Reuníos y juntaos, nación no deseada.

### Versículo 2:2

Hebreo: בְּטֶרֶם לָדַת חֶק כְּמִזְעֵבֶר יוֹם בְּטֶרֶם | לֹא־יָבוֹא עָלֵיכֶם חַרוֹן אַף־יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא־יָבוֹא עָלֵיכֶם יוֹם אַף־יְהוָה:

Transliteración: Beterem ledet choq kemo-mots avar yom; beterem lo-yavo aleikhem charon af-YHWH; beterem lo-yavo aleikhem yom af-YHWH.

Traducción: Beterem (antes de) ledet (dar a luz / nacer) choq (decreto / estatuto) kemo-mots (como tamo / como paja) avar (pasó / pasa / pasará) yom (el día); beterem (antes de) lo-yavo (no venga / venga / llegue) aleikhem (sobre vosotros) charon (ardor / furor) af-YHWH (nariz / ira de YHWH); beterem (antes de) lo-yavo (no venga / venga / llegue) aleikhem (sobre vosotros) yom (día) af-YHWH (de la nariz / de la ira de YHWH).

Traducción con hebreo: Antes de que nazca el choq (decreto / estatuto), como tamo pasó el día; antes de que venga sobre vosotros el charon (ardor / furor) del af (nariz / ira) de YHWH (YHWH/El Señor); antes de que venga sobre vosotros el día del af (nariz / ira) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Antes de que nazca el decreto, como tamo pasa el día; antes de que venga sobre vosotros el ardor de la ira de YHWH (YHWH/El Señor); antes de que venga sobre vosotros el día de la ira de YHWH (YHWH/El Señor).

### Versículo 2:3

Hebreo: בִּקְשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פָּעַלְוּ בְּקִשׁוֹ־צִדִּיק בְּקִשׁוֹ עֲנֹה אוֹלֵי תַסְתַּרְוּ בְּיוֹם אַף־יְהוָה:

Transliteración: Baqqeshu et-YHWH kol-anvei ha'aretz asher mishpato pa'alu; baqqeshu-tzedek, baqqeshu anavah; ulay tissateru be-yom af-YHWH.

Traducción: Baqqeshu (buscad) et- (a) YHWH (YHWH/El Señor) kol- (todos) anvei (humildes / mansos / afligidos) ha'aretz (de la tierra) asher (que) mishpato (su juicio / su derecho / su justicia) pa'alu (obraron / hicieron / practicaron); baqqeshu-tzedek (buscad justicia / rectitud) baqqeshu (buscad) anavah (humildad / mansedumbre / aflicción); ulay (quizá / tal vez) tissateru (seréis ocultados / os ocultaréis / os esconderéis) be-yom (en el día) af- (nariz / ira) YHWH (de YHWH).

Traducción con hebreo: Buscad a YHWH (YHWH/El Señor), todos los humildes de la tierra que han practicado mishpato (su juicio / su derecho / su justicia); buscad justicia, buscad humildad; quizá tissateru (seréis ocultados / os ocultaréis) en el día del af (nariz / ira) de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Buscad a YHWH (YHWH/El Señor), todos los humildes de la tierra que han practicado su derecho; buscad justicia, buscad humildad; quizá seréis escondidos en el día de la ira de YHWH (YHWH/El Señor).

### Versículo 2:4

Hebreo: כִּי עֲזָה עֲזוּבָה תִּהְיֶה וְאַשְׁקֵלֹן לִשְׁמָמָה אֲשֶׁדּוֹד בְּצָהָרִים יִגְרְשׁוּהָ וְעֶרְוֹן תִּעְקַר: ס

Transliteración: Ki 'Azzah azuvah tihyeh ve-Ashqelon lishmamah; Ashdod ba-tsohorayim yegarshuha; ve-'Eqron te'aqer. (S)

Traducción: Ki (porque) 'Azzah (Gaza) azuvah (abandonada / desamparada) tihyeh (será / quedará / llegará a ser) ve-Ashqelon (y Ascalón) lishmamah (para desolación / para ruina) Ashdod (Asdod) ba-tsohorayim (a mediodía) yegarshuha (la expulsarán / la echarán fuera / la desterrarán) ve-'Eqron (y Ecrón) te'aqer (será arrancada / será desarraigada / será desarraigada).

Traducción con hebreo: Porque 'Azzah (Gaza) será abandonada, y Ashqelon (Ascalón) para desolación; Ashdod (Asdod) a mediodía la expulsarán, y 'Eqron (Ecrón) será arrancada.

Traducción limpia: Porque Gaza quedará abandonada, y Ascalón será desolación; a Asdod la expulsarán a mediodía, y Ecrón será arrancada.

### Versículo 2:5

Hebreo: הֲוֵי יוֹשְׁבֵי חֶבֶל הַיָּם גְּוֵי כְּרֵתִים דְּבַר-יְהוָה עֲלֵיכֶם כְּנֹעַן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהֶאֱבַדְתִּיהָ מֵאֵין יוֹשֵׁב:

Transliteración: Hoy yoshvei chevel hayam goy Kretim; devar-YHWH aleikhem; Kena'an, eretz Pelishtim; vaha'avadiykh me'ein yoshev.

Traducción: Hoy (¡ay!/¡oh!) yoshvei (habitantes/los que habitan) chevel (franja/territorio/porción) hayam (del mar), goy (nación/pueblo) Kretim (quereteos/cretenses); devar- (palabra/decreto de) YHWH (YHWH/El Señor) aleikhem (sobre vosotros/contra vosotros); Kena'an (Canaán), eretz (tierra/país de) Pelishtim (filisteos); vaha'avadiykh (y te haré perecer/te destruiré) me'ein (sin/desde no haber/de no) yoshev (habitante/morador).

Traducción con hebreo: ¡Ay de los Kretim (quereteos/cretenses), habitantes de la franja del mar! La palabra/decreto de YHWH (YHWH/El Señor) es sobre/contra vosotros: Kena'an (Canaán), tierra de los Pelishtim (filisteos); y te haré perecer/te destruiré, sin habitante/morador.

Traducción limpia: ¡Ay de los habitantes de la franja del mar, nación de los quereteos! La palabra de YHWH (YHWH/El Señor) está contra vosotros: Canaán, tierra de los filisteos; y te destruiré, hasta que no quede habitante.

### Versículo 2:6

Hebreo: וְהָיְתָה חֶבֶל הַיָּם נְזוּת כְּרֹת רֵעִים וְגִדְרוֹת צֹאן:

Transliteración: Vehayetah chevel hayam nevtot krot ro'im vegidrot tzon.

Traducción: Vehayetah (y será/estará/llegará a ser) chevel (la franja/territorio/porción) hayam (del mar) nevtot (pastizales/praderas/moradas) krot (cuevas/refugios excavados/chozas) ro'im (de pastores) vegidrot (y cercados/corrales/rediles) tzon (de rebaño/ovejas/ganado menor).

Traducción con hebreo: Y será/estará/llegará a ser la franja del mar pastizales/praderas, krot (cuevas/refugios excavados/chozas) de pastores, y cercados/corrales/rediles de tzon (rebaño/ovejas/ganado menor).

Traducción limpia: Y la franja del mar será praderas, con refugios de pastores y rediles para los rebaños.

### Versículo 2:7

Hebreo: וְהָיְתָה חֶבֶל לְשֹׂאֲרֵי בַּיִת הַהוּזָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבָתֵּי אֲשְׁקֶלֶון בְּעָרֶב יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֶם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב שְׁבוּתָם: (שְׁבוּתָם):

Transliteración: Vehayah chevel lish'erit beit Yehudah; aleihem yir'un; bevatei Ashkelon ba'erev yirbatzun; ki yifq'dem YHWH Eloheihem; veshav shevutam (shevitam).

Traducción: Vehayah (y será / acontecerá / llegará a ser) chevel (franja/territorio/porción) lish'erit (para el resto/remanente) beit (casa de) Yehudah (Judá); aleihem (sobre ellos/sobre ellas/allí) yir'un (pastorearán / apacientarán); bevatei (en las casas de) Ashkelon (Ascalón) ba'erev (al atardecer / en la tarde) yirbatzun (se recostarán / yacerán / reposarán); ki (porque) yifq'dem (los visitará / se ocupará de ellos / los atenderá) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheihem (su Elohim); veshav (y volverá / hará volver / restaurará) shevutam (su cautiverio / su fortuna) (shevitam: su cautividad).

Traducción con hebreo: Y será la franja para el remanente de Beit-Yehudah (Casa de Judá): allí pastorearán; en las casas de Ashkelon (Ascalón), al atardecer, se recostarán, porque YHWH (YHWH/El Señor) Eloheihem (su Elohim) los visitará/atenderá y restaurará su shevutam (cautiverio/fortuna).

Traducción limpia: La franja del mar será para el remanente de la casa de Judá: allí pastorearán; en las casas de Ascalón, al atardecer, se recostarán, porque YHWH (YHWH/El Señor) Eloheihem (su Elohim) los visitará y restaurará su cautiverio/su fortuna.

### Versículo 2:8

Hebreo: שְׁמַעְתִּי חֲרַפְתָּ מוֹאָב וְגִדְוֵי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת-עַמִּי וַיִּגְדְּלוּ עַל-גְּבוּלָם:

Transliteración: Shama'ti cherpat Moav vegiddufei benei 'Ammon; asher cherefû et-'ammi; vayyagdilu 'al-gevulam.

Traducción: Shama'ti (he oído / escuché) cherpat (oprobio/afrenta/insulto de) Moav (Moab) vegiddufei (y vituperios/burlas/blasfemias de) benei (los hijos de) 'Ammon (Amón); asher (que / los cuales) cherefû (reprocharon/insultaron/ultrajaron) et- (a) 'ammi (mi pueblo); vayyagdilu (y se engrandecieron / se enaltecieron / hicieron grande / ampliaron) 'al- (sobre/contra) gevulam (su frontera / su territorio).

Traducción con hebreo: He oído el oprobio de Moav (Moab) y los vituperios de los benei 'Ammon (hijos de Amón), con que insultaron a mi pueblo y se engrandecieron sobre su frontera/territorio.

Traducción limpia: He oído el oprobio de Moab y las burlas de los hijos de Amón, con que insultaron a mi pueblo y se engrandecieron sobre su frontera/territorio.

### Versículo 2:9

Hebreo: לָכֵן חַי־אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־מוֹאָב כְּסֹדֹם תְּהִיָּה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעַמְרֵה מִמֶּשֶׁק תִּרְוֹל וּמִכְרָה־מַלְחָה וְשָׁמְמָה עַד־עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יָבוֹם וַיִּתֶּר גּוֹי (גּוֹיִי) יִנְחָלֻם:

Transliteración: Lakhen chai-ani, ne'um YHWH Tzeva'ot, Elohei Yisra'el: ki-Moav kiSedom tihyeh, uvenei 'Ammon ka'Amorah; mimshaq charul, umikhreh-melach, ush'mamah 'ad-'olam; sh'erit 'ammi yevazzum, veyeter goy (goyi) yinchalum.

Traducción: Lakhen (por tanto/por eso) chai-ani (vivo yo / por mi vida) ne'um (oráculo/declaración de) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos/huestes) Elohei (Elohim de/Dios de) Yisra'el (Israel): ki- (que/ciertamente) Moav (Moab) kiSedom (como Sodoma) tihyeh (será / llegará a ser / estará) uvenei (y los hijos de) 'Ammon (Amón) ka'Amorah (como Gomorra); mimshaq (posesión/terreno de) charul (ortigas/zarzas) umikhreh-melach (y excavación/fosa de sal) ush'mamah (y desolación/devastación) 'ad-'olam (hasta perpetuidad / para siempre); sh'erit (el remanente) 'ammi (de mi pueblo) yevazzum (los saqueará / los despojará / los expoliará) veyeter (y el resto) goy (de la nación/del pueblo) (goyi: de mi nación/de mi pueblo) yinchalum (los heredará / los poseerá / tomará por heredad).

Traducción con hebreo: Por tanto: “¡Vivo yo!”, oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Israel (Elohim de Israel): ciertamente Moav (Moab) será como Sedom (Sodoma), y los benei 'Ammon (hijos de Amón) como 'Amorah (Gomorra): una posesión de charul (ortigas/zarzas), y una fosa/excavación de sal, y desolación hasta perpetuidad. El remanente de mi pueblo los saqueará, y el resto de la goy (nación/pueblo) / goyi (mi nación/mi pueblo) los heredará.

Traducción limpia: Por tanto: “¡Vivo yo!”, oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos), Elohei Israel (Elohim de Israel): ciertamente Moab será como Sodoma, y los hijos de Amón como Gomorra: una posesión de ortigas, y una fosa de sal, y desolación para siempre. El remanente de mi pueblo los saqueará, y el resto de mi nación los heredará.

### Versículo 2:10

Hebreo: זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי תִרְפּוּ וַיִּגְדְּלוּ עַל־עַם יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Zot lahem tachat ge'onam; ki cherefû vayyagdilu 'al-'am YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Zot (esto) lahem (para ellos/a ellos) tachat (en lugar de / a cambio de / por) ge'onam (su orgullo/altivez/arrogancia); ki (porque) cherefû (insultaron/ultrajaron/reprocharon) vayyagdilu (y se engrandecieron / se enaltecieron / hicieron grande/ensoberbecieron) 'al- (contra/sobre) 'am (el pueblo de) YHWH (YHWH/El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos/huestes).

Traducción con hebreo: Esto será para ellos, en lugar de/a cambio de su ge'onam (orgullo/altivez/arrogancia), porque insultaron/ultrajaron y se engrandecieron contra el 'am (pueblo) de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción limpia: Esto tendrán en lugar de su orgullo, porque insultaron y se engrandecieron contra el pueblo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

### **Versículo 2:11**

Hebreo: נֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ־לוֹ אִישׁ מִמַּקוֹמוֹ לְפָנָי הַגּוֹיִם:

Transliteración: Nora YHWH aleihem, ki razah et kol-elohei ha'aretz; veyishtachavu-lo ish mimm'qomo, kol iyyey haggoyim.

Traducción: Nora (temible/terrible) YHWH (YHWH/El Señor) aleihem (sobre ellos/contra ellos), ki (porque) razah (ha enflaquecido/ha reducido/ha hecho desaparecer) et (a) kol- (todos los) elohei (dioses / elohim de) ha'aretz (la tierra); veyishtachavu-lo (y se postrarán/se prosternarán ante él) ish (cada uno/un hombre) mimm'qomo (desde su lugar/de su sitio), kol (todos) iyyey (islas/costas) haggoyim (de las naciones).

Traducción con hebreo: Temible/terrible es YHWH (YHWH/El Señor) contra/sobre ellos, porque ha razah (enflaquecido/reducido/hecho desaparecer) a todos los dioses de la tierra; y se postrará/se prosternará ante él cada uno desde su lugar, todas las iyyey (islas/costas) de las naciones.

Traducción limpia: Temible es YHWH (YHWH/El Señor) contra ellos, porque ha reducido a todos los dioses de la tierra; y cada uno, desde su lugar, se postrará ante él, todas las islas/costas de las naciones.

### **Versículo 2:12**

Hebreo: גַּם־אַתֶּם כּוֹשִׁים חַלְלֵי חַרְבֵי הַמָּוֶה:

Transliteración: Gam attem Kushim, challelei charbi hemmah.

Traducción: Gam (también/aun) attem (vosotros) Kushim (cusitas/etíopes), challelei (muertos/abatidos/heridos de muerte) charbi (de mi espada) hemmah (ellos/ésos).

Traducción con hebreo: También vosotros, Kushim (cusitas/etíopes): muertos/abatidos por mi espada son ellos.

Traducción limpia: También vosotros, los etíopes, seréis muertos por mi espada.

### **Versículo 2:13**

Hebreo: וַיִּטְּ יָדוֹ עַל־צַפֹּן וַיֹּאבֶד אֶת־אֲשׁוּר וַיִּשֶׂם אֶת־גִּינּוֹה לְשִׁמְמָה צִנָּה כַּמְדָּבָר:

Transliteración: Veyet yado ‘al-tsafon, vi’abed et-Ashur; veyasem et-Ninveh lishmamah, tziyyah kammidbar.

Traducción: Veyet (y extenderá/estirará) yado (su mano) ‘al- (contra/sobre) tsafon (norte) vi’abed (y destruirá/hará perecer) et- (a) Ashur (Asiria) veyasem (y pondrá/hará/convertirá) et- (a) Ninveh (Nínive) lishmamah (en desolación/devastación) tziyyah (sequedad/aridez/yermo) kammidbar (como el desierto).

Traducción con hebreo: Y extenderá/estirará su mano contra Tsafon (Norte), y destruirá/hará perecer a Ashur (Asiria), y pondrá/convertirá a Ninveh (Nínive) en desolación, en sequedad/aridez, como el desierto.

Traducción limpia: Y extenderá su mano contra el norte, y destruirá a Asiria, y convertirá a Nínive en desolación, en sequedad, como el desierto.

### Versículo 2:14

Hebreo: וַרְבְּצוּ בְּתוֹכָהּ עֵדְרִים כָּל־חַיֵּי־הַגּוֹי גַּם־קֵאֵת גַּם־קִפּוֹד בְּכַפְתֵּרְיָהּ יִלְיִנוּ קוֹל יִשׁוּרָר בְּחַלּוֹן תְּרַב בְּסֹף כִּי אֲרִזָּה עָרָה:

Transliteración: Veravtzu betokhah ‘adarim, kol-chayto goy; gam-qa’at gam-qippod bekhaftoreha yalinu; qol yeshorer bachallon, chorev bassaf; ki arzah ‘erah.

Traducción: Veravtzu (yacerán/se recostarán) betokhah (en su interior/en medio de ella) ‘adarim (rebaños/manadas) kol- (todo/todos) chayto (animal/bestia) goy (de nación/del pueblo/de las naciones); gam- (también) qa’at (pelicano/ave del desierto) gam- (también) qippod (erizo/porcoespín) bekhaftoreha (en sus capiteles/sus remates) yalinu (pasarán la noche/harán noche/morarán); qol (una voz/sonido) yeshorer (cantará/trinará) bachallon (en la ventana), chorev (ruina/desolación/sequedad) bassaf (en el umbral/en el dintel), ki (porque) arzah (su obra de cedro/su artesonado de cedro/su revestimiento de cedro) ‘erah (ha quedado al descubierto/ha sido desnudada/ha sido arrancada).

Traducción con hebreo: Yacerán/se recostarán en su interior rebaños/manadas, todo animal de goy (nación/pueblo/de las naciones); también qa’at (pelicano/ave del desierto), también qippod (erizo/porcoespín) harán noche en sus kaphtoreha (capiteles/remates). Una voz cantará/trinará en la ventana; ruina/desolación en el umbral, porque su arzah (obra/revestimiento de cedro) ha sido desnudada/quedó al descubierto.

Traducción limpia: Yacerán en medio de ella rebaños, toda clase de animales; también el pelicano y también el erizo pasarán la noche en sus capiteles. Una voz cantará en la ventana; habrá ruina en el umbral, porque su revestimiento de cedro ha quedado al descubierto.

### Versículo 2:15

Hebreo: זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח הָאֲמָרָהּ בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאַפְסִי עוֹד אֵיךְ | הַיְתָה לְשִׁמָּה מְרַבֵּץ לְחַיָּה כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יִגִּיעַ יָדוֹ: ס

Transliteración: Zot ha‘ir ha‘alihaz ha-yoshevet lavetach ha‘omerah bilvavah: ani ve’afsi ‘od; eikh hayetah leshammah, marbetz lahayyah; kol ‘over ‘aleyha yishroq, yani‘a yado.

Traducción: Zot (Ésta/Esta) ha‘ir (la ciudad) ha‘alihaz (la jubilosa/la alegre/la exultante) ha-yoshevet (que se sienta/que habita/que mora) lavetach (en seguridad/confiada/segura) ha‘omerah (la

que dice/diciendo) bilvavah (en su corazón): ani (yo) ve'afsi (y no hay nada/y no hay nadie) 'od (más/aún); eikh (¡cómo!/de qué modo) hayetah (fue/llegó a ser/era/estaba) leshammah (para desolación/en desolación) marbetz (lugar de reposo/guarida) lahayyah (para la fiera/para el animal salvaje); kol (todo) 'over (que pasa/pasará) 'aleyha (sobre ella/por ella): yishroq (silbará/silba), yani'a (moverá/agitará/sacudirá) yado (su mano).

Traducción con hebreo: Ésta es la ciudad jubilosa, la que habita confiada, la que dice en su corazón: "ani (yo) y ve'afsi (no hay nada/no hay nadie) 'od (más/aún)". ¡Eikh (cómo) hayetah (fue/llegó a ser/era/estaba) leshammah (desolación), marbetz (guarida/lugar de reposo) para la fiera! Todo el que pasa por ella yishroq (silbará/silba), yani'a (moverá/agitará/sacudirá) su mano.

Traducción limpia: Ésta es la ciudad jubilosa, la que habita confiada, la que dice en su corazón: «Yo, y no hay nadie más». ¡Cómo fue desolación, guarida de fieras! Todo el que pasa por ella silba y agita su mano.

## Capítulo 3

### Versículo 3:1

Hebreo: הוּי מִרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:

Transliteración: Hoy mor'ah venig'aláh ha'ir hayyonáh.

Traducción: Hoy (¡Ay!/¡Oh!) mor'ah (rebelde/insumisa/contumaz / temible) venig'aláh (fue mancillada/contaminada / fue redimida) ha'ir (la ciudad) hayyonáh (opresora/que oprime/afligente / paloma).

Traducción con hebreo: ¡Ay de la mor'ah (rebelde/insumisa/contumaz) y venig'aláh (mancillada/contaminada), la ciudad hayyonáh (opresora/que oprime/afligente)!

Traducción limpia: ¡Ay de la rebelde y contaminada, la ciudad opresora!

### Versículo 3:2

Hebreo: לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקַחָה מוּסָר בַּיהוָה לֹא בָטְחָה אֶל־אֱלֹהֵיהָ לֹא קָרְבָה:

Transliteración: Lo sham'ah beqol; lo laqchah musar; baYHWH lo batachah; el-Eloheha lo qarevah.

Traducción: Lo (no) sham'ah (escuchó/oyó/atendió) beqol (a la voz/al sonido); lo (no) laqchah (tomó/aceptó/recibió) musar (disciplina/corrección/instrucción); baYHWH (en YHWH) lo (no) batachah (confió/se apoyó); el (a/hacia) Eloheha (su Elohim (Dios/Dioses)) lo (no) qarevah (se acercó/se aproximó).

Traducción con hebreo: No escuchó/atendió la voz; no aceptó corrección; en YHWH no confió/se apoyó; a su Eloheha (su Elohim (Dios/Dioses)) no se acercó.

Traducción limpia: No escuchó la voz; no aceptó corrección; en YHWH no confió; a su Elohim (Dios/Dioses) no se acercó.

### Versículo 3:3

Hebreo: שָׁרְיָהּ בְּקִרְבָּהּ אַרְזוֹת שְׂאֵגִים שִׁפְטֵיהֶּן זָאֲבֵי עֶרְב לֹא גָרְמוּ לְבָקָר:

Transliteración: Sarêha beqirbah arayót sho'agím; shofteha ze'evê 'érev; lo garmú labóqer.

Traducción: Sarêha (sus príncipes/jefes) beqirbah (en su interior/en medio de ella) arayót (leones) sho'agím (rugientes/que rugen); shofteha (sus jueces) ze'evê (lobos) 'érev (de tarde/del atardecer); lo (no) garmú (roer [huesos]/consumir/dejar) labóqer (para/hasta la mañana/al amanecer).

Traducción con hebreo: Sus príncipes en medio de ella son leones rugientes; sus jueces, lobos de la tarde; no garmú (roer [huesos]/consumir/dejar) para/hasta la mañana.

Traducción limpia: Sus príncipes en medio de ella son leones rugientes; sus jueces son lobos de la tarde; no dejan nada para la mañana.

### Versículo 3:4

Hebreo: נְבִיאֵיהֶם פְּחָזִים אֲנָשֵׁי בְגֵדוֹת פְּחִייהֶם הַלְלוּ-קֹדֶשׁ תְּמִסוּ תוֹרָה:

Transliteración: Nevi'êha pojazím, anshê bogedót; kohanéha jillólú-qódes; jamsú toráh.

Traducción: Nevi'êha (sus profetas) pojazím (imprudentes/temerarios/inconstantes) anshê (hombres de) bogedót (traición/traiciones/perfidia); kohanéha (sus sacerdotes) jillólú (profanaron/contaminaron) qódes (lo santo/la santidad) jamsú (hicieron violencia a/violentaron/torcieron) toráh (ley/instrucción/Torá).

Traducción con hebreo: Sus profetas son pojazím (imprudentes/temerarios/inconstantes), hombres de bogedót (traición/traiciones/perfidia); sus sacerdotes profanaron qódes (lo santo/la santidad); hicieron violencia a la toráh (ley/instrucción).

Traducción limpia: Sus profetas son imprudentes, hombres de traición; sus sacerdotes profanaron lo santo; hicieron violencia a la ley.

### Versículo 3:5

Hebreo: יְהוָה צַדִּיק בְּקַרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בְּבִקְרַת מִשְׁפָּטוֹ. יִתֵּן לְאוֹר לֹא נֶעְדָר וְלֹא-יִוָּדַע עֲגַל בְּשֵׁת:

Transliteración: YHWH tzaddiq beqirbah; lo ya'aseh 'avlah; baboqer baboqer mishpato yitten la'or; lo ne'dar; velo yodea 'avval boshet.

Traducción: YHWH (YHWH / El Señor) tzaddiq (justo) beqirbah (en su interior / en medio de ella) lo (no) ya'aseh (hará / hace) 'avlah (injusticia / agravio); baboqer (en la mañana / por la mañana) baboqer (mañana tras mañana / cada mañana) mishpato (su juicio / su justicia / su veredicto) yitten (dará / da) la'or (a la luz / hacia la luz) lo (no) ne'dar (falta / es ausente / falla); velo (y no) yodea (conoce / sabe) 'avval (injusto / malhechor) boshet (vergüenza).

Traducción con hebreo: YHWH (El Señor) es justo en medio de ella; no hará / no hace injusticia. Mañana tras mañana da / dará su juicio a la luz; no falta / no falla. Y el 'avval (injusto / malhechor) no conoce vergüenza.

Traducción limpia: YHWH (El Señor) es justo en medio de ella; no hace injusticia. Mañana tras mañana da su juicio a la luz; no falla. Y el injusto no conoce vergüenza.

### Versículo 3:6

Hebreo: הַכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמַדוּ פְּנֹתָם הַחֲרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְּלֵי עוֹבְרֵי נֶצְדוֹ עָרֵיהֶם מִבְּלֵי־אִישׁ מֵאֵין יוֹשֵׁב:

Transliteración: Hikhratti goyim; nashammu pinnoteim; hechravti chutzotam mibeli ‘over; nitzdu ‘areihem mibeli-ish, me’ayin yoshev.

Traducción: Hikhratti (corté / exterminé) goyim (naciones / pueblos) nashammu (quedaron desoladas / fueron asoladas) pinnoteim (sus esquinas / sus torres angulares / sus baluartes); hechravti (arruiné / devasté) chutzotam (sus calles / sus plazas) mibeli (sin / a falta de) ‘over (transeúnte / el que pasa); nitzdu (fueron arrasadas / quedaron devastadas) ‘areihem (sus ciudades) mibeli-ish (sin hombre / sin persona) me’ayin (por no haber / de no haber) yoshev (habitante / morador).

Traducción con hebreo: Corté / exterminé naciones; quedaron desoladas sus pinnoteim (esquinas / torres angulares / baluartes). Devasté sus calles sin transeúnte. Sus ciudades fueron arrasadas / quedaron devastadas, sin persona, por no haber habitante.

Traducción limpia: Corté naciones; quedaron desolados sus baluartes. Devasté sus calles sin transeúnte. Sus ciudades fueron arrasadas, sin persona, sin habitante.

### Versículo 3:7

Hebreo: אָמַרְתִּי אֲדַתִּירְאֵי אוֹתִי תִקְחֵי מוֹסֵר וְלֹא־יִפְרַת מֵעוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר־פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אֲכֹל הַשְּׂפִימוּ הַשְּׁחִיתוּ כֹּל עָלֵילוֹתָם:

Transliteración: Amarti akh-tir’i oti; tiqchi musar; velo-yikkaret me‘onah; kol asher-paqdati ‘aleyha; aken hishkimu hishchitu kol ‘alilotam.

Traducción: Amarti (dije / he dicho) akh (solo / ciertamente) tir’i (temerás / temas) oti (a mí); tiqchi (tomarás / aceptarás / recibirás) musar (disciplina / corrección / instrucción); velo (y no) yikkaret (será cortada / será exterminada / será destruida) me‘onah (su morada / su guarida / su refugio); kol (todo) asher (lo que) paqdati (he visitado / he inspeccionado / he encargado / he decretado / he castigado) ‘aleyha (sobre ella / contra ella). Aken (ciertamente / en verdad / sin embargo) hishkimu (madrugaron / se levantaron temprano) hishchitu (corrompieron / arruinaron / destruyeron) kol (todas) ‘alilotam (sus acciones / sus obras / sus hechos).

Traducción con hebreo: Dije: “Solo/certamente tir’i (temerás/temas) a mí; tiqchi (tomarás/aceptarás) disciplina; y no será cortada/destruida su morada/guarida, todo lo que paqdati (he visitado/inspeccionado / he decretado/he castigado) sobre ella”. Ciertamente/en verdad madrugaron y corrompieron/arruinaron todas sus acciones.

Traducción limpia: Dije: «Solo/certamente me temerás/temas; aceptarás disciplina; y no será destruida su morada, conforme a todo lo que decreté sobre ella». Pero madrugaron y corrompieron todas sus acciones.

### Versículo 3:8

Hebreo: לָכֵן סָפַרְתִּי לִי נְאֻם־הַיְהוָה לְיוֹם קוּמִי לַעֲדָ כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֹּף גוֹיִם לְקַבְּצֵי מַמְלָכוֹת לְשַׁפֵּד עָלֵיהֶם וְעָמַל כֹּל תְּרוֹן אֶפְי כִּי בְּאֵשׁ קָנַאתִי תִאָּכַל כָּל־הָאָרֶץ:

Transliteración: Lakhen chakku-li, ne’um-YHWH; leyom qumi le‘ad; ki mishpati le’esof goyim, leqavtzi mamlakhot; lishpokh ‘aleyhem za‘mi, kol charon appi; ki be’esh qin’ati te’akhel kol-ha’arets.

Traducción: Lakhen (por tanto / por eso) chakku-li (esperadme / esperen por mí) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH / El Señor); leyom (para el día de) qumi (mi levantarme / mi alzarme) le'ad (como testigo / para testimonio / para siempre). Ki (porque) mishpati (mi juicio / mi decisión / mi veredicto) le'esof (para reunir / para recoger) goyim (naciones / pueblos) leqavtzi (para que yo reúna / para mi reunir) mamlakhot (reinos); lishpokh (para derramar) 'aleyhem (sobre ellos) za'mi (mi indignación / mi furor) kol (todo) charon (ardor / furor) appi (de mi nariz / de mi ira); ki (porque) be'esh (en fuego / con fuego) qin'ati (mi celo / mi ardor / mi celos) te'akhel (será devorada / será consumida) kol-ha'arets (toda la tierra).

Traducción con hebreo: Por tanto: “Esperadme/esperen por mí”, oráculo de YHWH (YHWH/El Señor), “para el día de qumi (mi levantarme/mi alzarme) le'ad (como testigo/para testimonio/para siempre); porque mi juicio/decisión es reunir naciones, para que yo reúna reinos, para derramar sobre ellos mi indignación, todo el ardor de appi (mi nariz/mi ira); porque con fuego, por mi qin'ati (celo/ardor/celos) será consumida/devorada toda la tierra”.

Traducción limpia: Por tanto, esperadme —oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)— para el día en que me levante como testigo/para testimonio; porque mi decisión es reunir naciones, juntar reinos, para derramar sobre ellos mi indignación, todo el ardor de mi ira; porque toda la tierra será consumida por el fuego de mi celo.

### Versículo 3:9

Hebreo: כִּי־אֲזַז אֶהֱפֹךְ אֶל־עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקִרְאָ כָּל־לֶם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדּוֹ שְׂכֵם אֶחָד:

Transliteración: Ki-'az 'ehpokh el-'ammim safah verurah liqro' kullam beshem YHWH le'ovdo shekhem 'echad.

Traducción: Ki (Porque / pues) 'az (entonces) 'ehpokh (volveré / transformaré / convertiré) el (a / hacia) 'ammim (pueblos / naciones) safah (labio / lengua) verurah (pura / depurada / clara) liqro' (para llamar / invocar) kullam (a todos / a todos ellos) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor) le'ovdo (para servirle) shekhem (hombro) 'echad (uno / único).

Traducción con hebreo: Porque entonces transformaré a los pueblos en una safah (labio / lengua) verurah (pura / depurada / clara), para que todos invoquen el nombre de YHWH (YHWH/El Señor), para servirle con un mismo shekhem (hombro).

Traducción limpia: Porque entonces transformaré para los pueblos una lengua pura, para que todos invoquen el nombre de YHWH (YHWH/El Señor) y le sirvan con un mismo hombro.

### Versículo 3:10

Hebreo: מֵעַבְרָ לְנַהַר־כּוּשׁ עֲתָרֵי בַת־פּוּצַי יוֹבִלּוּן מִנְחָתִי:

Transliteración: Me'ever lenaharei-Kush 'atarai bat-Putsai yovillun minchati.

Traducción: Me'ever (desde más allá / más allá) lenaharei (de los ríos de) Kush (Kush / Cus / Etiopía) 'atarai (mis suplicantes / mis adoradores) bat-Putsai (hija / descendencia de mis dispersos / de mi dispersión) yovillun (traerán / llevarán) minchati (mi ofrenda / mi oblación / mi tributo).

Traducción con hebreo: Desde más allá de los ríos de Kush (Cus / Etiopía), mis ‘atarai (mis suplicantes / mis adoradores), la bat-Putsai (hija / descendencia de mis dispersos / de mi dispersión), traerán mi minchati (mi ofrenda / mi oblación / mi tributo).

Traducción limpia: Desde más allá de los ríos de Cus, mis suplicantes, la hija de mis dispersos, traerán mi ofrenda.

### Versículo 3:11

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי־אָז | אָסִיר מִקִּרְבְּךָ עֲלֵיזֵי גְאוּנְתְךָ וְלֹא־תוֹסִפִי לְגִבְהַתָּה עוֹד  
בְּהַר קְדֹשִׁי:

Transliteración: Bayom hahu lo tevoshi mi-kol ‘alilotayikh asher pasha‘at bi ki-’az ’asir mi-qirbekh ‘alaze ga’avatayikh velo-tosifi legovhah ‘od behar qodshi.

Traducción: Bayom (En el día) hahu (ese) lo (no) tevoshi (te avergonzarás / te sonrojarás) mi-kol (de todo) ‘alilotayikh (tus acciones / tus hechos) asher (que) pasha‘at (te rebelaste / transgrediste) bi (contra mí / en mí), ki-’az (porque entonces) ’asir (quitaré / removeré) mi-qirbekh (de en medio de ti / de tu interior) ‘alaze (a los que se regocijan / los jubilantes) ga’avatayikh (de tu orgullo / de tu altivez), velo (y no) tosifi (añadirás / continuarás) legovhah (para enaltecerte / para elevarte) ‘od (aún / más) behar (en el monte de) qodshi (mi santidad / mi santo [monte]).

Traducción con hebreo: En ese día no tevoshi (te avergonzarás / te sonrojarás) por todas tus acciones con las que te rebelaste contra mí, porque entonces quitaré de en medio de ti a los que se regocijan en tu orgullo, y no tosifi (añadirás / continuarás) enalteciéndote más en el behar qodshi (monte de mi santidad / mi santo monte).

Traducción limpia: En ese día no te avergonzarás por todas tus acciones con las que te rebelaste contra mí, porque entonces quitaré de en medio de ti a los que se regocijan en tu orgullo, y no volverás a enaltecerte más en mi santo monte.

### Versículo 3:12

Hebreo: וְהִשָּׂאֲרֹתַי בְּקִרְבְּךָ עִם עֲנִי וְגַל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:

Transliteración: Vehish’arti beqirbekh ‘am ‘ani vadal vechasu beshem YHWH.

Traducción: Ve- (Y) hish’arti (dejaré / haré quedar) beqirbekh (en medio de ti) ‘am (un pueblo) ‘ani (afligido / humilde) vadal (pobre / débil) vechasu (y se refugiarán / confiarán) beshem (en el nombre de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y dejaré en medio de ti un pueblo ‘ani (afligido / humilde) y vadal (pobre / débil), y se refugiarán en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y dejaré en medio de ti un pueblo afligido y pobre, y se refugiarán en el nombre de YHWH (YHWH/El Señor).

### Versículo 3:13

Hebreo: וְשִׂאֲרֵיתִי יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא־יִמָּצֵא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרֻמֹתָי יִרְעוּ וְרִבְצוּ וְאִין מִתְרִיד: ׀

Transliteración: She'erit Yisra'el lo-ya'asu 'avlah velo-yedabru kazav velo-yimmatsé befihem leshon tarmit ki-hemah yir'u veravtsu ve'en macharid.

Traducción: She'erit (remanente / resto) Yisra'el (Israel) lo-ya'asu (no harán / no cometerán / no practicarán) 'avlah (injusticia / maldad / agravio) ve-lo (y no) yedabru (hablarán / dirán) kazav (mentira / falsedad) ve-lo (y no) yimmatsé (se hallará / será encontrado) befihem (en su boca) leshon (lengua) tarmit (engaño / fraude / dolo) ki (porque) hemah (ellos) yir'u (pacerán / se apacentarán / pastorearán) ve-ravtsu (y se recostarán / yacerán) ve'en (y no hay) macharid (quien aterre / quien espante / quien haga temblar).

Traducción con hebreo: El She'erit (remanente / resto) de Yisra'el (Israel) no hará 'avlah (injusticia / maldad), y no hablará kazav (mentira / falsedad), y no se hallará en su boca leshon tarmit (lengua de engaño / fraude / dolo); porque ellos yir'u (pacerán / se apacentarán) y veravtsu (se recostarán / yacerán), y no hay macharid (quien aterre / espante).

Traducción limpia: El remanente de Israel no hará injusticia ni hablará mentira, ni se hallará en su boca lengua de engaño; porque pacerán y se recostarán, y no habrá quien los aterre.

### Versículo 3:14

Hebreo: רַנִּי בַת־צִיּוֹן הָרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי וְעֲלֹזִי בְּכֹל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם:

Transliteración: Ranni bat-Tsiyon hari'u Yisra'el simchi ve'alzi bekhhol-lev bat Yerushalayim.

Traducción: Ranni (canta / da grito de gozo / clama) bat-Tsiyon (hija de Tsiyon / Sion) hari'u (aclamad / gritad / lanzad júbilo) Yisra'el (Israel) simchi (alégrate / regocíjate) ve'alzi (y exulta / alégrate con júbilo) be-khol-lev (con todo [el] corazón) bat (hija de) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Ranni (canta / da grito de gozo), bat-Tsiyon (hija de Tsiyon / Sion); hari'u (aclamad / gritad), Yisra'el (Israel): simchi (alégrate) y ve'alzi (exulta) con todo el corazón, bat Yerushalayim (hija de Jerusalén).

Traducción limpia: Canta de gozo, hija de Sion; aclama, Israel: alégrate y exulta con todo el corazón, hija de Jerusalén.

### Versículo 3:15

Hebreo: הָסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטַיִךְ פְּנֵה אֲיִבֶיךָ מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל | יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִירָאֵי רַע עוֹד:

Transliteración: Hesir YHWH mishpatayikh pinah oyvekh; melekh Yisra'el | YHWH beqirbekh; lo-tir'i ra' 'od.

Traducción: Hesir (ha quitado / quitó / retiró) YHWH (YHWH/El Señor) mishpatayikh (tus juicios / tus sentencias / tus condenas) pinah (ha apartado / apartó / despejó) oyvekh (tu enemigo), melekh (rey) Yisra'el (Israel) | YHWH (YHWH/El Señor) beqirbekh (en medio de ti), lo-tir'i (no temerás / no tendrás miedo) ra' (mal / calamidad / maldad) 'od (aún / más / otra vez).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor) ha quitado tus mishpatáyikh (juicios/sentencias), ha apartado a tu ovyékh (enemigo). El melekh Yisra'el (Rey de Israel) — YHWH (YHWH/El Señor)— está beqirbekh (en medio de ti); no temerás ra' (mal/calamidad) 'od (ya más / otra vez).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor) ha quitado tus sentencias; ha apartado a tu enemigo. El Rey de Israel, YHWH (YHWH/El Señor), está en medio de ti; no temerás más el mal.

### Versículo 3:16

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמֶר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירָאִי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ יְדָיִךְ:

Transliteración: Bayom hahu ye'amer liYerushalayim al-tira'i; Tsiyon al-yirpu yadayikh.

Traducción: Bayom (en el día) hahu (ese) ye'amer (se dirá / será dicho) liYerushalayim (a Jerusalén): al-tira'i (no temas / no tengas miedo / no temerás); Tsiyon (Sion): al-yirpu (no se aflojen / no desfallezcan / no se debiliten) yadayikh (tus manos).

Traducción con hebreo: En aquel día se dirá a Yerushalayim (Jerusalén): al-tira'i (no temas / no tengas miedo); Tsiyon (Sion): al-yirpu (no se aflojen / no desfallezcan) tus yadayikh (manos).

Traducción limpia: En aquel día se dirá a Jerusalén: no temas; Sion: que no desfallezcan tus manos.

### Versículo 3:17

Hebreo: יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּקִרְבְּךָ גִבּוֹר יוֹשִׁיעַ יְשִׁיעַ עֲלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יִתְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עֲלֶיךָ בְּרִנָּה:

Transliteración: YHWH Elohayikh beqirbekh gibbor yoshi'a; yasis 'alayikh besimchah; yacharish be'ahavato; yagil 'alayikh berinnah.

Traducción: YHWH (YHWH/El Señor) Elohayikh (tu Eloah / tu Elohim / tu Dios) beqirbekh (en medio de ti / en tu interior) gibbor (poderoso / héroe / valiente) yoshi'a (salvará / librá / salva) yasis (se regocijará / se alegrará / se gozará) 'alayikh (sobre ti / por ti) besimchah (con alegría) yacharish (callará / guardará silencio / te aquietará) be'ahavato (en / con su amor) yagil (se gozará / exultará / se alegrará) 'alayikh (sobre ti / por ti) berinnah (con canto / con clamor de júbilo / con grito de gozo).

Traducción con hebreo: YHWH (YHWH/El Señor), Elohayikh (tu Eloah/tu Elohim), en medio de ti, gibbor (poderoso / héroe), yoshi'a (salvará / librá); se regocijará sobre ti con alegría; guardará silencio / te aquietará en su amor; se gozará sobre ti con berinnah (canto / clamor de júbilo).

Traducción limpia: YHWH (YHWH/El Señor), tu Dios, está en medio de ti, poderoso para salvar; se alegrará por ti con alegría, guardará silencio en su amor, se gozará por ti con canto de júbilo.

### Versículo 3:18

Hebreo: נֹגְעֵי מִמּוֹעֵד אֶסְפְּתֵי מִמְּךָ הֵיוּ מִשְׁאֵת עֲלֶיךָ חֶרְפָּה:

Transliteración: Nugei mimmo'ed asafti; mimmekh hayu; mas'et 'aleha cherpah.

Traducción: Nugei (afligidos / los que se duelen / los que gimen) mimmo'ed (por el mo'ed / por el tiempo señalado / por la fiesta señalada / por la asamblea señalada) asafti (reuní / he reunido / reuniré) mimmekh (de ti / de contigo) hayu (eran / fueron / llegaron a ser) mas'et (carga / peso) 'aleha (sobre ella) cherpah (afrenta / oprobio / vergüenza).

Traducción con hebreo: A los nugei (afligidos / los que se duelen) por el mo'ed (tiempo señalado / fiesta señalada), he reunido; de ti eran; carga sobre ella, cherpah (afrenta / oprobio).

Traducción limpia: A los afligidos por la festividad señalada los he reunido; eran de ti; eran para ella una carga de afrenta.

### Versículo 3:19

Hebreo: הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂיךָ בְּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת-הַצְּלִלָּה וְהַנְּדָחָה אֶקְבֹּץ וְשִׁמְתִּימָם לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם בְּכָל-הָאָרֶץ בְּשִׁתָּם:

Transliteración: Hineni oseh et-kol-me'annaikh ba'et hahi vehosha'ti et-hatssole'ah veha-nidachah akabetz vesamtim lit'hillah uleshem bekhoh-ha'arets bashtam.

Traducción: Hineni (He aquí / aquí estoy) oseh (hago / estoy haciendo / haré) et (a) kol (todo) me'annaikh (tus afligidos / tus opresores) ba'et (en el tiempo / en la hora) hahi (aquel / aquella) vehosha'ti (y salvaré / y libraré) et (a) hatssole'ah (la coja / la renqueante) veha-nidachah (y la expulsada / y la dispersada) akabetz (reuniré / juntaré) vesamtim (y los pondré / y los haré) lit'hillah (para alabanza / para gloria) uleshem (y para nombre / y para renombre) bekhoh (en toda) ha'arets (la tierra) bashtam (su vergüenza / su oprobio / cuando se avergonzaron).

Traducción con hebreo: He aquí, yo hago/haré con todos tus me'annaikh (afligidos/opresores) en aquel tiempo; y salvaré a la hatssole'ah (coja/renqueante), y a la nidachah (expulsada/dispersada) reuniré, y los pondré para alabanza y para nombre (renombre) en toda la tierra de bashtam (su vergüenza/su oprobio).

Traducción limpia: He aquí, yo trataré con todos tus opresores en aquel tiempo; salvaré a la coja y reuniré a la expulsada, y los pondré como alabanza y como renombre en toda la tierra de su vergüenza.

### Versículo 3:20

Hebreo: בְּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבְעֵת קַבְצֵי אֶתְכֶם כִּי-אֶחֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתַהֲלָה בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

Transliteración: Ba'et hahi avi etchem uva'et kabtsi etchem ki eten etchem leshem velit'hillah bekhoh ammei ha'arets beshuvi et-shevuteikhem le'eineikhem amar YHWH.

Traducción: Ba'et (en el tiempo / en la hora) hahi (aquel / aquella) avi (traeré / haré venir) etchem (a vosotros / os) uva'et (y en el tiempo / y en la hora de) kabtsi (mi reunir / mi recoger / mi juntar) etchem (a vosotros / os) ki (porque) eten (daré / pondré) etchem (a vosotros / os) leshem (por nombre / por renombre) velit'hillah (y para alabanza / y para gloria) bekhoh (en todos / entre todos) ammei (los pueblos de) ha'arets (la tierra) beshuvi (en mi volver / cuando yo vuelva / al volver yo) et (a) shevuteikhem (vuestra cautividad / vuestra suerte / vuestra condición restaurada) le'eineikhem (ante vuestros ojos) amar (dijo / declara) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: En aquel tiempo os traeré, y en el tiempo de kabtsi (mi reuniros/mi recogeros); porque os daré por shem (nombre/renombre) y por tehilah (alabanza/gloria) entre todos los pueblos de la tierra, en mi beshuvi (volver/restaurar) vuestra shevut (cautividad/suerte) ante vuestros ojos, dijo YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: En aquel tiempo os traeré, y en el tiempo de reuniros; porque os pondré como renombre y como alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando yo restaure vuestra cautividad ante vuestros ojos, dijo YHWH (YHWH/El Señor).